

A stylized sunburst graphic is centered on the poster. It features a red circular core surrounded by concentric rings of teal, orange, and red. Radiating from the center are several triangular rays in shades of orange, teal, and red. The background is a dark blue gradient with a large, faint circular arc on the right side.

HARTZARO

Festibala

UZTARITZE

Otsailaren 1etik 17ra
1 AU 17 FÉVRIER



URTARRILAREN 26TIK OTSAILAREN 17RA

XabXab artistak pareta bat tindatuko du Uztaritzeko ihauteriei buruz, *Super U*

XabXab artistak, argazkigintzaren eta monumentuen pinturen arteko lana garatzen du. Bere lana lurraldearen memoria kondatzen duten aurpegi, jestu eta lekuetan oinarritzen da. Tindua-
ren bidez, argia, denboraren azterna eta gizakiaren presentziak bilatzen ditu espazio publikoan.

URTARRILAREN 31, LARUNBATA

Uztaritzeko **Kaskarotak**, *Baionan*

OTSAILAREN 1A, IGANDEA

Uztaritzeko **Kaskarotak**, *Astobizkar, Purgu eta Xopolon*

OTSAILAREN 6A, OSTIRALA

18:30 Gernikako batailuari buruzko **mintzaldia**, **Franck Dolosorek** aurkezturik eta **Ur Begi** elkar-
teak antolatuturik *Herriko etxean, urririk*

20:00 **Entrexatak** eta **Eñaut Elorrieta** *Uztaritzeko elizan, 15€ helduentzat eta 12€ 12 eta 18 urte
artekoentzat*

Entrexatak, zazpi neskaz osatutako kantu talde bat. A cappella kantatzen dituzte Euskal Herri-
ko eta munduko kantu polifonikoak.

Eñaut Elorrieta, antzokietatik pasa ondotik, Ateosteko birak elizak, ermitak eta kaperak lehene-
tsiko ditu. Soinu eta argi-ekipo soil baina zaindu batekin, Eñaut Elorrietak bere ibilbide osoko kan-
tuen hautaketa zabal bat eskainiko du, ahots eta gitarra hutsean. Eskainiko du bere ibilbide osoko
kanten aukeraketa zabala. Apaindurik gabeko kontzertu zuzenak izango dira, herri-kantuen eta
esperimentazioaren artean, ahotsaren posibilitate guziak arakatuko dituztenak.

OTSAILAREN 7A, LARUNBATA

Kaskarotak etxex etxe, **Zortziko** elkarteak antolatuturik, *Arruntzako auzoan*

14:30 Ihauteri gaualdiaren **dantzen ikastaldia**, dantzen zerrenda bertan finkatuko da. Izen ema-
teak: herri.soinu@gmail.com / 07 82 11 37 04. *Erdiko etxea, Arruntzan, Urririk*

19:00 **Josteta** eta **Habia**, *Arruntzako elizan 12€ helduentzat eta 10€ 12 eta 18 urtekoentzat*

Josteta gizonez osatutako koro bat da.

Habia laukoteak errepertorio poliritmiko eta polifoniko berria proposatzen du. Beren ahotsek, joko
melodikoek eta duten presentziak liluratzeko gaituzte. Ederra da, goxoa da, harmonikoa da... Baina
bizitza ez da hori bakarrik, eta haien bizitzak ere ez dira horretara mugatzen. Bizitzari bertatik bertara
helden diote, eta hemen partekatu nahi dute beren musikaren iturrian dauden funtsezko jestuak.



DU 26 JANVIER AU 17 FEVRIER

L'artiste **XabXab** sera présent pour peindre une fresque murale au tour du Carnaval d'Uztaritze, *Super U*

XabXab est artiste muraliste depuis plusieurs années, il développe un travail situé entre photographie et peinture monumentale. Son approche repose sur un regard attentif porté aux visages, aux gestes et aux lieux qui racontent la mémoire d'un territoire. À travers la fresque, il cherche à saisir la lumière, la trace du temps et la présence humaine dans l'espace public.

SAMEDI 31 JANVIER

Uztaritzeko **Kaskarotak**, à Bayonne

DIMANCHE 1 FEVRIER

Uztaritzeko **Kaskarotak**, à Astobizkar, au Bourg et Xopolo

VENDREDI 6 FEVRIER

18:30 Conférence sur le bataillon de Gernika, présentée par **Franck Dolosor**, organisée par l'association **Ur Begi**.

20:00 **Entrexatak** et **Eñaut Elorrieta** *Eglise d'Ustaritz, 15€ pour les adultes et 12€ pour les jeunes de 12 à 18 ans*

Entrexatak, groupe de chant a cappella féminin, dont le répertoire est composé de chants polyphoniques du Pays Basque et du monde.

Eñaut Elorrieta après être sortie après des théâtres, la tournée Ateosteko privilégiera les églises, ermitages et chapelles. Avec un équipement sonore et lumineux simple mais soigné, Eñaut Elorrieta offrira, en voix et guitare seules, un large choix de chansons de toute sa carrière. Ce seront des concerts directs et dépouillés, entre chant populaire et expérimentation, qui exploreront toutes les possibilités de la voix.

SAMEDI 7 FEVRIER

Kaskarotak etxez etxe, organisé par l'association **Zortziko**, *quartier d'Arrauntz*

14:30 **Stage des danses** de la soirée du carnaval, danses à définir sur place. *Inscription : herri.soinu@gmail.com / 07 82 11 37 04. Erdiko etxea, Arrauntz, Gratuit*

19:00 **Josteta** et **Habia**, *église d'Arrauntz 12€ pour les adultes et 10€ pour les 12 à 18 ans*

Josteta est un chœur composé d'hommes.

Le quatuor **Habia** propose un nouveau répertoire polyrythmique et polyphonique. On les connaît et on dit d'elles qu'elles nous charment par leurs voix, leurs jeux mélodiques et délicats, leur présence chaleureuse. C'est beau, c'est joli, c'est doux, c'est harmonieux... Mais la vie n'est pas seulement cela et leurs vies ne se résument pas à cela. Car elles s'y frottent à la vie, et elles veulent partager ici un ensemble de gestes essentiels à la source de leur musique.



OTSAILAREN 8A, IGANDEA

9:00 **Kaskarotak** etxez etxe, *Saint Michel eta Etxehasia auzoetan*

11:00 **Ur Begi** Danborrada, *Heraitzeko plazan*

11:30 **Ganixak** eta **Kaskarotak**, *Heraitzeko plazan*

12:00 Mutxikoak **Erdizka** taldeak animaturik, *Heraitzeko plazan*

17:00 **Aizkoa**, *Heraitzeko kapera, Prezio librea*

Aizkoa gizonen koroa hainbat euskal abeslariaren ekimenari esker osatu zen. Gaur egun 15 abeslariz osatua da, eta Patrick Betachet-ek zuzentzen du. Beren errepertorioa abesti erlijioso zahar eta berriz, abesti profano eta tradizionalak, baita hainbat hizkuntzatan diren kantu tradizionalak eta garaikideak osatua da ere.

OTSAILAREN 11, ASTEAZKENA

10:00 Ihauterietako pertsonaien aurkezpena oportegiko haurreri.

14:00 eta **15:00** eta **16:00** **XabXab** artistarekin topatzeko eta trukatzeko parada, izen ematerik gabe, *Super U paretan*

OTSAILAREN 12A, OSTEGUNA

19:00 **Tutak ; Gaiteroak, Perkusioak, Toberak, Afrika Dambo, Asca, Zirtzilak, Bertsolaria** eta **Izartxo**ko dantzariak, *Hiribehereko plazan*

Ondotik, **Folkablok**, *Latsa gelan, Urririk*

Hiru musikariz osatutako taldea gitarra, triki, akordeoiak, txistuak/flautak, klarifolk-a, gaita eta perkusioak biltzen ditu, folk eta trad munduan kokatzen den errepertorioa eskaintzeko. Jatorri desberdinetatik abiataturik, Euskal Herritik beste eskualde batzuetara iritsiz, Irlandatik, Italiatik, Hego Amerikatik edo Ekialdeko herrialdeetatik pasatuz.

Edatekoa eta jatekoa bertan

OTSAILAREN 13A, OSTIRALA

19:30 **Zpeiz Mukakiren** desfilea, *Hiribehereko plazatik, Purguko plazara, Prezio librea*

Errezeta ongi landu dute Lapurtar gazte horiek (Baigorriarra ahaztu gabe!) beren erakustaldia ahanztetzina izateko: izen bitxia, jantzi arraroak, giro beroa eta euskal kulturaren osagaien nahasketak egokia. Beren berezitasun nagusia euskal dantza tradizionalak eskaintzea da... baina 80-90eko hamarkadetako musikek lagundurik. 2006an sortu zuten, besta giroan eta bestarako, lagunarteko animazio gisa. Eta aurtien, beren 20 urteak ospatzeko, Uztaritzera hurbilduko zaizkigu.

Ondotik, **Atzarbale**, *Purguko plazan, Urririk*

Edatekoa eta jatekoa bertan, Uztaritzeko Ikastolak prestaturik



DIMANCHE 8 FEVRIER

9:00 Kaskarotak etxez etxe, *Quartier Saint Michel et Etxehasia*

11:00 Danborrada **Ur Begi**, *Fronton d'Héauritz*

11:30 Ganixak et Kaskarotak, *Place d'Héauritz*

12:00 Mutxikoak animée par le groupe **Erdizka** *Place d'Héauritz*

17:00 Aizkoa à la *Chapelle d'Héauritz, Prix libre*

Le chœur d'hommes **Aizkoa** s'est constitué à l'initiative d'un certain nombre de chanteurs basques issus de différentes formations exerçant l'art du chant à capella. Il se compose actuellement de 15 chanteurs et sa direction est assurée par Patrick Betachet. Son répertoire est constitué de chants religieux anciens et nouveaux, de chants profanes et traditionnels, ainsi que de chants, en diverses langues traditionnels et actuels.

MERCREDI 11 FEVRIER

10:00 Présentation du Carnaval d'Uztaritze aux centres de loisirs

14:00 - 15:00- 16:00 Moments d'échanges au pied du mur avec l'artiste **XabXab**, *Super U*

JEUDI 12 FEVRIER

19:00 Tutak : Gaiteros, Toberak, Percussions, Afrika Dambo, Asca, Bertsolaria, Zirtzilak et les danseurs d'**Izartxo**, *Fronton d'Hiribehere*

Suivie par **Folkablok** *Salle Latsa, Gratuit*

Un groupe de 3 musiciens qui réunit guitare, triki, accordéons, flutes, clarifolk, cornemuse et percussions pour un répertoire varié tout en restant dans le domaine du folk et trad. Leurs morceaux sont issus d'origines multiples : de l'Euskal Herri à l'Irlande, l'Italie, l'Amérique du Sud ou encore les pays de l'Est.

Buvette et restauration sur place

VENDREDI 13 FEVRIER

19:30 Déambulation du groupe **Zpeiz Mukaki** *du fronton d'Hiribehere au Bourg, Prix libre*

La recette a été bien travaillée par ces jeunes Lapurtar (sans oublier celui de Baigorri !) pour que leur spectacle reste inoubliable : un nom original, des costumes étonnants, une ambiance chaleureuse et un savant mélange des éléments de la culture basque. Leur principale particularité est de proposer des danses traditionnelles basques... mais accompagnées de musiques des années 80-90.

Créée en 2006, cette animation de groupe a vu le jour pour la fête. Et cette année, pour célébrer leurs 20 ans, ils viendront à Uztaritze.

Suivie par **Atzarbale**, *fronton du Bourg, Gratuit*

Buvette et restauration sur place par l'Ikastola d'Uztaritze



OSTAILAREN 14A, LARUNBATA

11:00 **Mutxikoak Erdizka** taldeak animaturik, *Merkatuan*

19:00 **Zarena Zarelako, Etxeparanga eta Haatik** emanaldiak, *Kiroletan, 20€*

Zarena Zarelako konpainiaren « **Herrikoa** » emanaldiak, hainbat probintzia eta herrialdeetan dantzatzaren Fandango eta Joten historia dantzatuan oinarritzen da: Asturiak, Galizia, Aragoia, Bizkaia, Gipuzkoa, Lapurdi eta Bolibia...

Etxeparanga, Etxepare lizeoko gazteek osatzen duten txarangak atsedenaldia animatuko du. Euskara eta euskal kultura **Haatiken** nortasunaren oinarri dira. Konpainiaren lanek sustraien eta lengoaia garaikideen arteko zubiak eraikitzen dituzte, tradizioa eta berrikuntza elkartuz, ikusleei esperientzia artistiko paregabea eskaintzeko.

Jatekoa Integrazio Batzordeak prestaturik eta edatekoa bertan

OTSAILAREN 15A, IGANDEA

8:00 **Kaskarotak** etxex etxe, Uztaritzeko auzoetan, *Hiribehere, Zokorrondo, Purgun*

GOIZEAN **Txilindron lehiaketa**, *Latsan. Izen emateak: herri.soinu@gmail.com*

11:30 **Kaskarot** handi eta txikien taldeen bilera, *eliza aitzinean*

13:30 **Ihauterietako bazkaria, Jarauta 69** taldeak animaturik, *Latsa gelan, 25€*. *Izen emateak: latsa.uztaritze@orange.fr*

18:00 **Arberoako txaranga**, *Latsa gelan, Urririk*

2012an Donamartir in sortua, Arberoa ikastolako guraso batzuek osatzen dute taldea. Mutxikoak jotzeaz gain, bere errepertorioa dantzaldietako dantzetaz osatua da.

Ondotik, **Kalume** txaranga gualdia animatzeko, *Latsa gelan, Urririk*

OTSAILAREN 17A, ASTEARTEA

18:30 **Uztaritzeko Ihauteriak** *Hiribehereko plazatik, Purguko plaza arte* : Desfilea, **Aker dantza, Maia dantza, Hartza Dantza, Zirtzilak, Zarpantzarren auzia, Toberak**. Aurten moztar gaia: **OIHANA!**, egunean berean haurren eta helduen moztar lehiaketa.

20:30 **Erromeria eta dantzaldia** alaitua, *Purguko plazan, Urririk*
Edatekoa eta jatekoa bertan, Uztaritzeko Ikastolak prestaturik



SAMEDI 14 FEVRIER

11:00 **Mutxikoak** animée par le groupe **Erdizka** *au marché*

19:00 **Zarena zarelako, Etxeparanga** et **Haatik**

« **Herrikoa** », œuvre de la compagnie **Zarena Zarelako**, est une histoire dansée du Fandango et de la Jota, dansés dans plusieurs provinces et pays : en Asturies, en Galice, en Aragon, en Biscaye, en Gipuzkoa, au Labourd et même en Bolivie...

Etxeparanga, la fanfare composée des jeunes du lycée Etxepare, animera l'entracte.

La langue basque et la culture basque constituent la base de l'identité de **Haatik** Dantza Konpainia. Leurs créations construisent des ponts entre les racines et les langages contemporains, unissant tradition et innovation pour offrir au public une expérience artistique unique.

Buvette et restauration sur place organisé par Integrazio Batzordea

DIMANCHE 15 FEVRIER

8:00 **Kaskarotak** etxez etxe, *Quartiers Hiribehere, Zokorrondo, Bourg*

10:00 **Concours gastronomique du Txilindron**, *Salle Latsa, Gratuit. Inscriptions : herri.soinu@gmail.com*

11:30 Rassemblement des groupes d'adultes et d'enfants de **Kaskarot** *devant l'église*

13:30 **Repas du carnaval** animé par le groupe **Jarauta 69** *salle Latsa, 25€. Inscriptions : latsa.uztaritze@orange.fr*

18:00 **Arberoako txaranga** *salle Latsa Gratuit*

Créé en 2012 à St Martin d'Arberou, le groupe est composé de plusieurs parents de l'ikastola d'Arberoa. En plus de proposer les mutxiko, vous trouverez dans leur répertoire les danses traditionnelles du bal.

Ensuite, **soirée animée** par **Kalume**, *Salle Latsa, Gratuit*

MARDI GRAS 17 FEVRIER

18:15 **Carnaval d'Uztaritze**, *du fronton d'Hiribehere au fronton du Bourg* : défilé, **Aker dantza**, **danse des Maia**, **danse de l'ours**, **Zirtzilak**, **procès de Zarpantzar**, **Toberak**. Cette année, le thème des déguisements est : **LA FORÊT I**, le jour même concours de déguisements des enfants et des adultes.

20:30 **Erromeria et bal** animé *Fronton du Bourg, Gratuit*

Buvette et restauration sur place par l'ikastola d'Uztaritze

CENTRE DE CONTRÔLE AUTO DU LABOURD

2 centres à Ustaritz

346 Rte Eliza Hegi - 166 Rte Planuya

RDV : www.dekra-norisco.fr



CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE DEKRA

**AITURRU
MENUISERIE**

- Agencement
- cuisine
- Dressing
- Menuiserie
- Terrasse

☎ 07 65 58 35 35

🏠 USTARITZ

✉ aiturru-menuiserie@outlook.fr

FABRIKA

10 CHIQUITO KARRIKA # KANBO

SPRITUEUX
EGIAZKI.



GARAGE LAPURDI

Zuen zerbitzuko



1 route de St Pée sur Nivelle - 64250 Souraie - France
☎ 05 59 93 83 20



Le jardin de soins - Cambo
Lorian Coiffure - Hiriburu
Guapita café - Uztaritze
Institut Harmonie - Uztaritze
Ko'lore - Zuraide
Juzan location - Hazparne



SOURAIDE

TRANSPORTS
TERRASSEMENTS ASSAINISSEMENTS
VIDANGES FOSSES - CURAGES EGOUTS



890 chemin de Leihorondo - 64480 USTARITZ
Tél. 05 59 93 14 08
E-mail : contact@dione.fr
www.dione-et-fils.com



CHARPENTE
COUVERTURE
ZINGUERIE

RAMONAGE
FUMISTERIE

06 41 25 53 04

toiture.pujol@gmail.com



Village d'artisans - Rd 918 - 64780 Ossès - Ortaize
www.poterie-goicoechea.com



510 ZA Leihorondo
64480 USTARITZ

+33(0)5 59 93 09 27
contact@ourtau.fr

ILDOTIK



AGUXTIN ALKHAT
06 75 97 51 99
alkhat.tindulanak@gmail.com

TINDU TA APAINKETA LANAK
PEINTURE & DECORATION



zuhaitz
solutions

SUPER



Ustaritz

XEHETASUNAK/RENSEIGNEMENTS

herri.soinu@gmail.com / 07 82 11 37 04

Gomendatua da tokiak aitzinetik hartzea HelloAsso webgunean edo Hemengo dendan. Tokiak salgai izanen dira tokian berean ikusgarriak hasi aitzin.

Il est fortement conseillé de réserver les billets à l'avance sur HelloAsso ou au magasin Hemengo. Une billetterie physique sera mise en place avant chaque événement payant.

Aurresalmenta fisikoa / Lieu de prévente :

HEMENG0 dendan, 233 Hiribehereko karrika, Uztaritzen (idekitze orduetan)

Magasin HEMENG0 233 Rue de Hiribehere, Ustaritz (pendant les horaires d'ouverture)

- **Salneurri ttipitua tokian** berean edo Helloasson langabeko, RSA eta AAHentzat
Tarif réduit sur place ou sur Helloasso pour les demandeurs d'emploi, RSA, AAH
- **Haurrentzat urririk 12 urte petik** - *Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans*

OTSAILAK 6 FEVRIER 20:00 Uztaritzeko Elizan / Eglise d'Ustaritz

Entrexatak & Eñaut Elorrieta - 15€ helduentzat, 12€ 18 urte arte, urririk 12 urtepetik/
15€ pour les adultes, 12€ < 18ans, gratuit < 12 ans

OTSAILAK 7 FEVRIER 19 :00 Arruntzako elizan / Eglise d'Arrautz

Josteta & Habia- 12€ helduentzat, 10€ 18 urte arte, urririk 12 urtepetik /
12€ pour les adultes, 10€ < 18 ans, gratuit < 12 ans

OTSAILAK 14 FEVRIER 19:00 Kiroleta ezker paretan / mur à gauche Kiroleta, 20€

Zarena Zarelako, Etxeparanga, Haatik

OTSAILAK 15 FEVRIER

Txilindron lehiaketa - Concours de Txilindron : *izen emateak / inscriptions : herri.soinu@gmail.com*

Bazkaria/repas : *izen emateak / inscriptions : (Katia) 06 50 74 63 09 / latsa.uztaritze@orange.fr - Latsa gelan, Salle Latsa, 25€*

PARTAIDEAK - PARTENAIRES HERRI SOINU

